Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wiesz to, że odwrócili się [ode] mnie wszyscy ― w ― Azji, [z] których jest Figelos i Hermogenes. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiesz to że zostali odwróceni ode mnie wszyscy w Azji z których jest Frygellos i Hermogenes |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiesz o tym, że odwrócili się\* ode mnie wszyscy\*\* ci w Azji,\*\*\* wśród których jest Figelos\*\*\*\* i Hermogenes.\*\*\*\*\*[\*Świadectwo innych mogło zaważyć na uwolnieniu Pawła. Rzymianie nie ścigali ludzi z powodów czysto religijnych. Paweł musiał być oskarżony za burzenie porządku publicznego, 620 1:15L.][\*\*620 4:10][\*\*\*Azja : w NP rzym. prowincja obejmująca ok. 33% wsp. zach i pd-zach Azji Mn., z Efezem jako stolicą, drugim co do wielkości miastem imperium rzym., na zach od Frygii i Galacji, odległym o 2.340 km od Rzymu.][\*\*\*\*Figelos, Φύγελος, czyli: zbieg.][\*\*\*\*\*Hermogenes, Ἑρμογένης, czyli: zrodzony za (sprawą) Hermesa.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiesz to, że odwrócili się ode mnie wszyscy (ci) w Azji, (z) których jest Figelos i Hermogenes. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiesz to że zostali odwróceni (ode) mnie wszyscy w Azji (z) których jest Frygellos i Hermogenes |